

两盒60分钟磁带

1999

国际英语演讲比赛

International Public Speaking Competition 1999 Final



Theme 主题

"Whose Millennium Is It, Anyway?"

"这到底是谁的千年?"

★ 总决赛全部实况录音

★ 有声有色, 热气腾腾

★ 妙语点评, 精辟犀利

★ 妙语连珠, 真情流露



疯狂英语

International Public Speaking Competition 1999 Final

1999 国际英语演讲比赛



疯狂英语

广东省语言音像出版社

International Public Speaking Competition 19

The International Public Speaking Competition is one of the English-Speaking Union's most widespread and popular international programs. It has three overall objectives:

- *to give young people practical experience in the fundamental skills of public speaking.

- *to give students from a variety of countries and backgrounds a chance to meet, exchange views and form friendships.

- *to provide a focus for the learning of effective English and communication skills among young people in countries where English is not the first language.

The first competition was held in 1984 and included speakers from five countries. Since then the competition has expanded rapidly, particularly since the early 1990s with the inclusion of Central and Eastern Europe.

This year's competition is the largest to date both in terms of countries and speakers. They are speakers from Georgia, Moldova and Morocco, all of whom are competing for the first time. Speakers are all winners or runners-up of the

English-Speaking Union's National Public Speaking Competitions in their own countries or winners of similar competitions. This competition forms the last day in a four-day program in London that has included a tour of the House of Parliament, a trip to the theatre, workshops on debating and a mock Parliamentary debate.

The HSBC Group

Headquartered in London, HSBC is one of the largest banking and financial services organizations in the world. The HSBC Group's international network comprises more than 5,000 offices in 79 countries and territories, operating in the Asia-Pacific region, Europe, the Americas, the Middle East and Africa.

Through a global network linked by advanced technology, the Group provides a comprehensive range of financial services: personal, commercial, investment and private banking; trade services; cash management; trustee services; pension and investment fund management; treasury and capital markets services; consumer and business finance; securities and custody services; and insurance.

The English-Speaking Union

The English-Speaking Union was Launched in 1918 with the aim of forming closer ties between the English-Speaking peoples. Originally intended to promote Anglo-American friendship and understanding, the ESU has grown to embrace the Commonwealth and, more recently, the promotion of the English language in countries on all five continents.

Non-political and non-governmental, the ESU is a membership organization with ESUs or representation in over 40 countries worldwide. Registered as an educational charity, the ESU offers a range of cultural activities, seminars and exchange scholarship, all aimed at furthering international understanding through the widening use of the English language.

| | |
|-------------------------|---|
| Patron | Her Majesty The Queen |
| President | HRH The Prince Philip Duke of Edinburgh KG KT |
| Vice-President | The Rt Hon. Tony Blair MP The Rt Hon. William Hague MP The Rt Hon. Paddy Ashdown MP |
| Chairman | The Baroness Brigstocke |
| Director-General | Mrs Valerie Mitchell |

前言

国际英语演讲比赛是英语学习者心中的圣殿，能够参加这样的比赛是一种荣誉。从一九八四的第一次比赛至今已经举办了十六届。今年大赛的主题是“这到底是谁的千年？”，参赛者根据自己国家的国情、文化和历法，进行比较，旁征博引，阐述自己的观点。大赛持续了四天，分半决赛和决赛。决赛地点设在伦敦米德兰银行的大厦内。

在新千年到来之际，这场比赛显得意义尤为深远。从报章、杂志等媒体中我们知道了各国政府在下一个千年中的行动计划，而你、我、他这些普通大众心中又有何感想？我们可以从这些演讲中得以一瞥。本专辑收录了决赛部分的全部实况录音，来自世界八个国家选手的演讲把大赛的主题炒得有声有色，热气腾腾。相信你一定会深受感染，感染那一份只属于年轻人的无畏的青春和对未来的憧憬和担忧。

本书在编辑过程中得到了南京大学蔡力和中山大学 Adina Postika 的大力协助，在此深表感谢。

出版发行：广东省语言音像出版社出版发行

责任编辑：汪佳奇

翻译：郑鑫君

尤波

编辑：《疯狂英语》编辑部

地址：510405 广州广园中邮局 015A 信箱

版号：ISRC-CN-F30-99-0053-0/A.G4

出版时间：1999 年 12 月

定价：20 元

CONTENTS 目录

| | |
|---|-----|
| The Opening | 8 |
| 开 场 | 9 |
| Linda Kuhn (From Hungary) | |
| 琳达·库恩 (匈牙利) | 21 |
| Where Are You Going, Mankind? | 22 |
| 人类, 去向何方? | 23 |
| Alice Tolmach (From Russia) | |
| 爱丽丝·托马赫 (俄国) | 35 |
| Our Millennium Is a Real Wonderland. | 36 |
| 我们的千年是一个真正的奇境 | 37 |
| Pilar Nano (From Argentina) | |
| 皮勒·那奴 (阿根廷) | 51 |
| Too Short a Time to Learn. | 52 |
| 时光短促 | 53 |
| Alexandra Grashkina (From Bulgaria) | |
| 亚历山大·格拉西卡娜 (保加利亚) | 69 |
| A Celebration of Mankind. | 70 |
| 人类的庆典 | 71 |
| Shalom Richmond (From Australia) | |
| 沙勒姆·里奇蒙德 (澳大利亚) | 83 |
| Old Renewals | 84 |
| 让过去重放光彩 | 85 |
| Cai Li (From China) | |
| 蔡力 (中国) | 97 |
| Painting Our Future Green | 98 |
| 为未来涂翠画绿 | 99 |
| Sidrea Iqbal (From Pakistan) | |
| 希德拉·伊波尔 (巴基斯坦) | 113 |
| An Era of Information | 114 |
| 一个信息的时代 | 115 |
| Nicholas Marais (From South Africa) | |
| 尼古拉斯·马瑞斯 (南非) | 125 |
| The English Language | 126 |
| 英语 | 127 |
| The Presentation of the Prizes | 140 |
| 颁奖仪式 | 141 |
| Excitement and the Fire Alarm | 162 |

The Opening

Valerie Mitchell (ESU Director General):

Ladies and Gentlemen, participants and friends of the English-Speaking Union! It gives me great pleasure to welcome you all to the final of the International Public Speaking Competition 1999. I would like to extend our thanks to HSBC Holdings, PLC, for giving us the opportunity to hold this wonderful final here in this very beautiful hall. We also appreciate all the support which they have given to our competition during the time our participants have been with us here in London. I should also like to extend our thanks to our international members who have done so much to run these competitions within their own country, to our national members here in the UK who will be offering home hospitality to all the participants of this particular competition. I also would like to extend our thanks to Anna Debska,

开场

维勒丽·米歇尔（英语演讲联合会总理事）：女士们，先生们，参赛选手和英语演讲联合会的朋友们！我非常高兴欢迎你们参加 1999 年英语公共演讲比赛。在此感谢 HSBC 股权公司，PLC，感谢他们给我们机会，让我们可以在这样美丽的大厅里举行最后的决赛。我们也非常感谢他们在我们的选手和我们在伦敦举行比赛的这段时间，所给予我们的支持。我同样还要感谢我们的国际成员，他们为其国内比赛的进行付出了许多。还有我们在英国国内的成员，他们向参加这次特殊比赛的选手展示了热诚好客的情谊。我同样希望感谢安娜·德布斯卡，她是我们国际方面的负责人，是

our international officer who has organized this competition and so ably aided by Caroline Coop, to Trevor Saither, the head of our International Scientific Communication Debate and to Jonathan Hills who has helped the participants during this week with their public speaking and their debating. It is now my pleasure also to welcome our distinguished panel of judges. I look at Martyn Lewis, who really needs very little introduction, who has taken on this honourous task of chairing the panel this afternoon. Martyn Lewis, apart from anything else, who is the well-known broadcaster, is also a great friend and supporter of the English-Speaking Union. I would also like to welcome here today Gillian Hyslon-Smith, who has been again a great supporter of our ESU. She sits on the panel who selects our scholars for their secondary school educational scholarships to the United States of America. And also to Sir John Birch, a former English-Speaking Union scholar, and also a friend of the ESU. So I think you are in excellent hands this afternoon. This particular competition is one of the most important programs which we run throughout the world. And we're

她组织了这次比赛，还有她非常能干的助手，卡罗琳·库朴，感谢我们国际科学交流讨论会的主席特雷沃·塞瑟，还有乔那森·希尔斯，他在这个星期里在演讲和辩论方面对选手们进行了指导。同时，我非常荣幸地介绍我们杰出的评委会的成员。我首先介绍的是马丁·刘易斯，他的确不需要什么介绍，很荣幸，今天下午由他来担任评委主席。马丁·刘易斯首先是著名的播音员，与此同时，他还是我们英语演讲联合会的真挚的朋友和热心的支持者。今天在这里，我们还要对英语演讲联合会另一位长期的支持者吉利安·西尔森——史密斯女士的光临表示欢迎。她所负责的委员会每年选派我国的学者去美国进行中等教育学位的深造。还有约翰·伯齐爵士，曾是英语演讲协会的一名学者，也是本协会的朋友。所以说今天下午的比赛，评委阵容非常可观。本次竞赛是我们在全世界范围内举办的重要活动之一。我们今天非常有幸，有来

very fortunate that we have forty-eight participants from twenty-seven countries represented here this afternoon. We really have enjoyed welcoming all of you to the family of the ESU this week. We've enjoyed having you so much, and also I hope that you've enjoyed being with us. I know that you will have had a very special experience in this country and you've taught us a great deal during your time with us. The winner of this competition will go on to receive award from the president of the English-Speaking Union, His Royal Highness, the Duke of Edinburgh, at Buckingham Palace. But another surprise this year is that we are holding an international conference, the World Members Conference, in Sidney, Australia, at the end of August, beginning of September. And during that particular conference we're going to have a youth forum. And the winner of this competition will be invited to go to Sidney and form part of that forum. Our members in forty-five countries contribute to worldwide harmony and peace through the educational programs which are round for young people which they support. We feel it is so

自二十七个国家的四十八名选手参加比赛。我们非常高兴能够欢迎你们大家这个星期来到我们的英语演讲协会大家庭，你们的到来使我们由衷地高兴，也希望你们为和我们走到一起而感到高兴。我知道你们将会在这个国家有一星期的特别的经历，而且在和你们相处的时间里，你们也已经教会了我们不少东西。本次竞赛的冠军将会获得由英语演讲协会主席、尊敬的爱丁堡大公爵殿下在白金汉宫亲自颁发的奖品。今年的另一个惊喜是我们将要举行一次国际会议，定名为世界成员大会，会议地点是澳大利亚的悉尼，时间是八月底，九月初。在那次大会上，我们将会有一个青年论坛。而本次比赛的胜出者将会获邀去悉尼参加论坛的活动。我们的会员来自四十五个国家，他们一贯支持为青少年而设立的教育项目，为世界和平友好贡献力量。我们觉得获得你们这些来自全世界的支持与帮助是非常重要的。我们也为这样一个将世界各地的年

important that we have your help throughout the world. And we are so proud of this particular competition which plays its part in bringing young people from all over the world. For those who take part, we feel that you actually emerged more equipped to go home and to contribute to your own community. We also feel that you have gained a much wider knowledge of the broader based world. And here we also hope that you are taking back new friendships with you. I wish you all this afternoon every very best of luck. You have done an outstanding job, and I've said this to all the participants, that you've actually reached this final here in London during this week, you have been winners in your own right and as I sat and listened to some of those preliminary heats this afternoon, you are all outstandingly talented young people. And many of you will be the leaders of tomorrow. But for you, who will be participating now, I wish you luck and I'm going to sit down and really enjoy it. Thank you all very much indeed.

Speaker of the House: Ladies and Gentlemen, I'm afraid this is candidates' worst nightmare

轻人召唤到一起的特别的比赛感到自豪。对于参赛的选手，我们认为你们会有更好的能力，回去服务于自己的祖国。我们也认为你们已经在更广的世界范围的意义，获得了更为丰富的知识。而且在这里，我们也希望你们同时带回去的是新的友谊。祝福大家在今天下午都非常、非常好运！你们的表现是非常出色的，我已经向所有的选手说过，你们在这星期内进入了决赛，你们本身就是优胜者，而且当我坐下来听今天下午的几个预演性的赛前演讲的时候，我感觉你们都是富有天分的年轻人。而且你们中的许多将会成为明天的栋梁之才。但你们现在要参加比赛，我祝大家好运，我将要坐下来好好欣赏大家的演讲。谢谢大家，非常感谢。

主持人：女士们，先生们，我想这将是选手们最可怕的噩梦，因为我们中午前就盼着这一刻。我现在要讲

‘cause we were on it here before noon, but I’m just gonna run through some items and procedures for the speeches today. First of all, I don’t know why anyone would want to leave a room as wonderful as this but if for any reason you do feel the need to leave during proceedings, can we ask that you do not do so during speech but wait until the break between them. Secondly I will pull up the speakers in turn. Between each speech there may be a short delay while I just wanna make sure the judges have finished writing their notes. Each speaker will have five minutes to give their speech. In fact there will be a knock of the gable, which sounds a bit like this. It sounds exactly like that. At four minutes fifteen seconds, at five, and then again five and it’s forty-five seconds to give a guide to the speaker. We’re not entirely strict about five minutes but if for any reason they go up to six and a half minutes I will ask them to sit down promptly and very curtly. This has never happened yet. There will then be a question period of two minutes and after the speeches we will in fact invite questions from the floor. This will be the opportunity for the speakers to demonstrate